



11-я Конференция Сторон  
Конвенции о водно-болотных угодьях  
(Рамсар, Иран, 1971 г.)

*"Водно-болотные угодья: место для жизни и туризма"*

Бухарест, Румыния, 6-13 июля 2012 г.

Пункт повестки дня XV

Ramsar COP11 DR7

Проект резолюции XI.7

Туризм и водно-болотные угодья

1. ПРИЗНАВАЯ, что водно-болотные угодья являются одними из самых продуктивных в мире экосистем; что многие водно-болотные угодья – приморские и континентальные, природные и искусственные - открывают значительные возможности для туризма и рекреации; и что подобный туризм и рекреация экономически важны для правительств, туристической индустрии и местных сообществ;
2. ЗНАЯ, что Рамсарские угодья (водно-болотные угодья международного значения), ценность которых признана на международном уровне, создают дополнительные возможности и преимущества для устойчивого туризма; и ПРИЗНАВАЯ важность устойчивого туризма на водно-болотных угодьях и в их окрестностях для развития, борьбы с бедностью, здоровья человека, сохранения и разумного использования водно-болотных угодий;
3. ЗНАЯ, что устойчивый туризм может привлекать пристальное внимание политиков и создавать экономические возможности для разумного использования водно-болотных угодий и поддержания их важнейших социально-экономических ценностей – как на Рамсарских, так и на других водно-болотных угодьях;
4. ОТМЕЧАЯ, что хорошо организованный устойчивый туризм может приносить пользу водно-болотным угодьям и поддерживать глобальное биоразнообразие, а также вносить вклад в реализацию целей и задач устойчивого развития, в том числе в Цели развития тысячелетия ООН, адаптацию к изменению климата и смягчению его последствий, Айтинские целевые показатели, зафиксированные в Стратегическом плане по биоразнообразию на 2011-2020 гг., принятом Конвенцией о биологическом разнообразии, а также в Стратегический план Рамсарской конвенции на 2009-2015 гг.;



5. **ВЫРАЖАЯ ОБЕСПОКОЕННОСТЬ** тем, что национальные стратегии, политики и планы развития туризма, принятые во многих странах, не всегда адекватно отражают важность водно-болотных угодий для туризма, их потенциал и истинное воздействие, а также зачастую не связаны с национальными политиками и стратегиями по водно-болотным угодьям;
6. **ОСОЗНАВАЯ**, что негативное воздействие туризма на водно-болотные угодья может быть прямым (*in situ*), например через беспорядочное строительство инфраструктуры и причинение беспокойства биоразнообразию угодья туристической деятельностью, и косвенным (*ex situ*), например через неустойчивое земле- и водопользование выше по течению, и **ВЫРАЖАЯ ОБЕСПОКОЕННОСТЬ** тем, что неустойчивый или неконтролируемый туризм может приводить к негативным антропогенным изменениям жизненно-важных услуг, которые человеческое общество получает от Рамсарских и других водно-болотных угодий;
7. **ПРИЗНАВАЯ**, что, хотя устойчивый туризм может быть хорошей альтернативой другим видам природопользования на водно-болотных угодьях, туризм не всегда приносит местному населению и другим заинтересованным сторонам социально-культурные выгоды, а в некоторых случаях обостряет существующие проблемы и приводит к новому неравенству в доступе к ресурсам и распределении доходов;
8. **ЗНАЯ** о роли Всемирной туристской организации Организации Объединенных Наций (ЮНВТО) в решении вопросов, касающихся туризма и водно-болотных угодий; **ПРИЗНАВАЯ**, что определения понятий "устойчивый туризм" и "экотуризм", применяемые ЮНВТО (Приложение 1 к настоящей Резолюции), удовлетворяют принципу разумного использования, используемому в рамках Рамсарской конвенции; и **ПРИВЕТСТВУЯ** доклад и анализ конкретных примеров, содержащиеся в совместной публикации Рамсарской конвенции и ЮНВТО "Водно-болотные угодья и устойчивый туризм", представленной на этом совещании Конференции Договаривающихся Сторон;
9. **ОБЛАДАЯ ИНФОРМАЦИЕЙ** об имеющихся руководствах по устойчивому туризму и биоразнообразию, полезных для решения проблем туризма на Рамсарских и других водно-болотных угодьях и в их окрестностях, в том числе о руководствах Всемирной комиссии МСОП по охраняемым территориям "*Устойчивый туризм на охраняемых территориях: руководство по планированию и управлению*" [*Sustainable tourism in protected areas: guidelines for planning and management*] (2002 г.), Конвенции о всемирном наследии "*Управление туризмом на объектах Всемирного наследия: практическое руководство для администрации объектов Всемирного наследия*" [*Managing tourism at World Heritage Sites: a practical manual for World Heritage site managers*] (2002 г.), Конвенции о биоразнообразии "*Руководящие принципы, касающиеся биоразнообразия и развития туризма*" [*Guidelines on Biodiversity and Tourism Development*] (2004 г.) и публикации ЮНВТО "*Управление туристическими потоками на природных и культурных объектах*" [*Tourism congestion management at natural and cultural sites*] (2005 г.);
10. **ТАКЖЕ ЗНАЯ** о внимании, уделяемом туризму многосторонними соглашениями по окружающей среде, в том числе через Программу развития устойчивого туризма

на объектах всемирного наследия, Информационную сеть по вопросам биоразнообразия и туризма Конвенции о биоразнообразии, публикацию Конвенции об охране мигрирующих видов диких животных *"Наблюдение за живой природой и туризм: изучение выгод и рисков быстро растущей туристической индустрии и ее воздействие на виды"* [*Wildlife watching and tourism: A study on the benefits and risks of a fast growing tourism activity and its impacts on species*] (2006 г.), а также Указание № 7: *"Указания по развитию экотуризма на водно-болотных угодьях"* [*Guidelines on the development of ecotourism at wetlands*] (2002 г.) Соглашения по охране афро-евразийских мигрирующих водно-болотных птиц (AEWA);

11. БУДУЧИ УБЕЖДЕННОЙ в значимости устойчивого туризма для стратегий и политики искоренения бедности и в качестве потенциального участника "Зеленой экономики"; и
12. НАПОМИНАЯ, что ключевые послания раздела "Планирование, принятие решений, финансы и экономика" *Чангвонской декларации о благосостоянии человека и водно-болотных угодьях*, которая была принята Резолюцией Х.3 Конференции Сторон (2008 г.), посвящены вопросам планирования и принятия решений в области туризма и водно-болотных угодий;

#### КОНФЕРЕНЦИЯ ДОГОВАРИВАЮЩИХСЯ СТОРОН

13. ПРИЗНАЕТ необходимость совместных усилий в информировании всех заинтересованных сторон о роли водно-болотных угодий в обеспечении важнейших услуг для устойчивого туризма и в поддержании местных сообществ и их источников существования; и ПООЩРЯЕТ:
  - i) более полную интеграцию, в том числе признание ценности водно-болотных угодий и подхода, предполагающего их разумное использование, в стратегии и процессы планирования туристической деятельности с целью обеспечить эффективную реализацию устойчивого туризма;
  - ii) более тесное сотрудничество между туристической отраслью и сферой сохранения и разумного использования водно-болотных угодий, с целью извлечения максимальных долгосрочных выгод от обмена опытом;
  - iii) поддержку активного участия местных сообществ в принятии решений в области туризма, планирования развития и управления, а также поддержку выделения финансовых ресурсов на повышение компетентности;
  - iv) полный учет культурных и исторических особенностей местного населения при планировании устойчивого туризма;
  - v) справедливое участие местных сообществ в распределении доходов от туризма;
  - vi) распространение передовых наработок в области реализации устойчивого туризма на водно-болотных угодьях и в их окрестностях;

14. ПРИЗЫВАЕТ Договаривающиеся Стороны, и, прежде всего, Национальных координаторов по СЕРА, через реализацию своих программ информирования, образования, просвещения и партнерства (СЕРА) повышать осведомленность общества о разумном использовании водно-болотных угодий и о туризме на Рамсарских угодьях;
15. НАСТОЯТЕЛЬНО РЕКОМЕНДУЕТ Договаривающимся Сторонам тесно сотрудничать с заинтересованными сторонами всех уровней, занятыми в туризме и управлении водно-болотными угодьями, в том числе: i) национальными/региональными политиками и плановиками в области туризма и планирования землепользования; ii) другими национальными/региональными организациями, осуществляющими политику в области водно-болотных угодий, администрациями охраняемых территорий, министерствами и отделами охраны окружающей среды; iii) национальными и местными органами власти, в сферу компетенции которых входит туризм, частным сектором, инвесторами и проектировщиками в области туризма; iv) национальными и местными туроператорами; и v) менеджерами водно-болотных угодий – с целью решения проблемы внедрения устойчивого туризма на водно-болотных угодьях и в их окрестностях согласно Приложению 2 к настоящей Резолюции;
16. ТАКЖЕ НАСТОЯТЕЛЬНО РЕКОМЕНДУЕТ Договаривающимся Сторонам и другим компетентным заинтересованным лицам активно использовать указания по сохранению и разумному использованию водно-болотных угодий, подготовленные в рамках Рамсарской конвенции (Руководства Рамсарской конвенции по разумному использованию водно-болотных угодий, 4-е издание) и другие имеющиеся рекомендации по туризму, биоразнообразию и охраняемым территориям, многие из которых включают вопросы управления в области туризма и водно-болотных угодий;
17. ДАЛЕЕ НАСТОЯТЕЛЬНО РЕКОМЕНДУЕТ Договаривающимся Сторонам при обсуждении восстановления нарушенных водно-болотных угодий учитывать возможности, которые предоставляет такое восстановление для развития устойчивого туризма, в том числе получение нового опыта во время путешествия;
18. ПРИЗЫВАЕТ Договаривающиеся Стороны и компетентных заинтересованных лиц использовать Рамсарские угодья для организации и пропаганды устойчивого туризма;
19. НАСТОЯТЕЛЬНО РЕКОМЕНДУЕТ Сторонам, Секретариату Рамсарской конвенции, Региональным центрам и сетям Рамсарской конвенции, а также ПРИЗЫВАЕТ ЮНВТО и другие организации акцентировать внимание представителей туристической отрасли – государственных и частных, на общенациональном и местном уровнях – на ценности водно-болотных угодий для туризма и, следовательно, на необходимости устойчивого природопользования на них;
20. ПРИЗЫВАЕТ секретариаты и научные вспомогательные органы многосторонних соглашений по окружающей среде и их национальных координаторов продолжать совместную работу по вопросам устойчивого туризма;

21. ПРОСИТ Договаривающиеся Стороны и других лиц, работающих в области устойчивого туризма на водно-болотных угодьях, делиться опытом и лучшими наработками по организации такого туризма на Рамсарских и других водно-болотных угодьях и в их окрестностях, а также ПРИЗЫВАЕТ Стороны информировать Секретариат Рамсарской конвенции о любых проблемах, касающихся туризма и водно-болотных угодий, для решения которых им требуются дополнительные советы и указания;
22. ПОРУЧАЕТ Секретариату Рамсарской конвенции и Научно-техническому совету (НТС) и ПРИЗЫВАЕТ ЮНВТО и другие профильные организации рассмотреть составление дальнейших рекомендаций, в том числе ключевых посланий и/или руководящих принципов на тему туризма на водно-болотных угодьях и в их окрестностях, исходя, среди прочего, из анализа показательных примеров, приведенных в совместной публикации Рамсарской конвенции и ЮНВТО "Водно-болотные угодья и устойчивый туризм"; и
23. ОДОБРЯЕТ предложенные ЮНВТО определения понятий "устойчивый туризм" и "экотуризм", прилагаемые к настоящей Резолюции, к применению по отношению к вопросам туризма на Рамсарских и других водно-болотных угодьях;
24. ВЫРАЖАЕТ ПРИЗНАТЕЛЬНОСТЬ ЮНВТО и Международным организациям-партнерам за сотрудничество с НТС и Секретариатом Рамсарской конвенцией в работе над подготовкой настоящей Резолюции, материалами к Всемирному дню водно-болотных угодий в 2012 г., а также совместной публикацией Рамсарской конвенции и ЮНВТО "Водно-болотные угодья и устойчивый туризм", и ПРИЗЫВАЕТ Договаривающиеся Стороны и компетентных заинтересованных лиц активно использовать эти материалы и широко распространять их в кругах, связанных с туризмом и водно-болотными угодьями.

## Приложение 1

### Определения и понятия в области туризма

#### А. Определение понятия "устойчивый туризм" (ЮНВТО, 2004 г.)

**"Указания по развитию устойчивого туризма и соответствующая практика управления применимы ко всем формам туризма на любых объектах,** в том числе к массовому туризму и разнообразным тематическим сегментам туризма. Принципы устойчивости относятся к **экологическим, экономическим и социально-культурным аспектам** развития туризма, причем между этими тремя аспектами **необходимо поддерживать равновесие,** гарантирующее долгосрочную устойчивость.

Таким образом, устойчивый туризм должен обладать следующими характеристиками:

- 1) **Оптимально использовать экологические ресурсы,** являющиеся ключевым элементом развития туризма, поддерживать основные

экологические процессы и способствовать сохранению природного наследия и биоразнообразия;

- 2) **Уважать социально-культурные особенности местных сообществ**, сохранять их культурное наследие и традиционные ценности, а также вносить вклад в межкультурное взаимопонимание и терпимость; и
- 3) Гарантировать долгосрочную экономическую деятельность, **обеспечивающую социально-экономические выгоды для всех заинтересованных участников** и их справедливое распределение, включая стабильную занятость, возможности заработка и социальные услуги для местных сообществ, а также вклад в снижение уровня бедности.

Развитие устойчивого туризма предполагает **информированное участие всех компетентных заинтересованных сторон**, а также **сильное политическое руководство** для привлечения широкой общественности и достижения согласия. Внедрение устойчивого туризма – **непрерывный процесс**, требующий **постоянного мониторинга воздействий**, а при необходимости также принятия требуемых профилактических и/или корректирующих мер.

Устойчивый туризм должен обеспечивать **высокий уровень обслуживания туристов** и информационного сопровождения, благодаря чему растет осведомленность туристов в вопросах устойчивости и популярность устойчивого туризма".

#### **В. Определение понятия "экотуризм" (ЮНВТО, 2001 г.)**

Под экотуризмом понимается туризм, обладающий следующими характеристиками:

- 1) Все формы "природного" туризма, где основным побудительным мотивом служит желание туриста наблюдать природу и получать удовольствие от общения с природой, а также знакомиться с традиционными культурами в природном окружении.
- 2) Имеет образовательные и экскурсионно-просветительские аспекты.
- 3) Обычно, но не всегда организован специальным туроператором для небольших групп. Услуги на месте чаще всего оказывают небольшие местные компании.
- 4) Оказывает минимальное отрицательное воздействие на природную и социально-культурную среду.
- 5) Способствует поддержанию природной среды, используемой для экотуризма, посредством:
  - создания экономических выгод для местных сообществ, организаций и администраций, управляющих природными территориями с целью их сохранения;

- создания альтернативных рабочих мест и возможностей заработка для местного населения;
- повышения информированности местных жителей и туристов о сохранении природных и культурных ценностей.

## Приложение 2

### Проблемы, которые должны решить заинтересованные стороны для организации устойчивого туризма на водно-болотных угодьях и в их окрестностях

- A. Национальные/региональные политики и планы в области туризма и планирования землепользования** должны стремиться к тому, чтобы:
- i) туристическая деятельность и инфраструктура не вступали в конфликт с обязательствами страны по обеспечению разумного использования всех водно-болотных угодий в рамках Рамсарской конвенции;
  - ii) при разработке политики и принятии решений, в том числе в процессе одобрения и санкционирования освоения территорий с целью развития туризма, учитывалось, что здоровые водно-болотные угодья могут обеспечивать долгосрочную поддержку туризма и таким образом создавать дополнительные выгоды и источники дохода как в местном, так и в более широком масштабе;
  - iii) при разработке и корректировании национальных и региональных планов и стратегий развития туризма в них адекватно учитывались водно-болотные угодья и их ценность для туристической отрасли;
  - iv) информировать общество об обоюдных выгодах для водно-болотных угодий и туризма, следующих из ключевого значения водно-болотных угодий как части "природного капитала", поддержание которого делает регионы привлекательными для устойчивого туризма и развития, а также из важности эффективного сохранения водно-болотных угодий и управления ими для успешного ведения туристического бизнеса на водно-болотных угодьях и в их окрестностях;
  - iv) стимулирование развития туризма не противоречило стимулированию сохранения и разумного использования водно-болотных угодий;
  - v) официально санкционированное развитие туризма на водно-болотных угодьях и в их окрестностях согласовалось с принципами устойчивого туризма и разумного использования угодий в духе Рамсарской конвенции, а также с планами управления водно-болотными угодьями; а также учитывало интересы местных сообществ;

- vi) доходы от устойчивого туризма обеспечивали достаточные финансовые ресурсы для сохранения водно-болотных угодий и управления ими, что, в свою очередь, будет поддерживать важные для туризма свойства и функции водно-болотных угодий; и
- vii) при планировании туристической деятельности учитывался весь спектр экономических выгод, получаемых местными сообществами от водно-болотных угодий, с целью их усиления, а не сокращения.

**В. Другие национальные/региональные организации, осуществляющие политику в области водно-болотных угодий, администрации охраняемых территорий, а также министерства и отделы охраны окружающей среды должны стремиться к тому, чтобы:**

- i) вопросы туризма включались в политику и процессы планирования управления водно-болотными угодьями, в том числе в образовательные программы для менеджеров водно-болотных угодий; и
- ii) при сотрудничестве с туристической отраслью была осуществлена полная интеграция водно-болотных угодий в политику и процессы планирования в области туризма.

**С. Национальные и местные органы власти, в сферу компетенции которых входит туризм, а также частный сектор, инвесторы и проектировщики в области туризма должны стремиться к тому, чтобы:**

- i) все действия и инновации удовлетворяли принципам устойчивого туризма и разумного использования применительно к туризму, а также соответствовали профильным государственным планам, процессам и нормативным требованиям;
- ii) местные сообщества участвовали в планировании туризма и получали справедливую часть доходов от туризма;
- iii) туристическая деятельность на водно-болотных угодьях и в их окрестностях вносила вклад в создание альтернативных устойчивых доходов для местных жителей, в том числе через инвестиции в обучение и повышение компетенции, что позволит им участвовать в туристическом бизнесе и претендовать на рабочие места в области туризма;
- iv) туристическая деятельность обеспечивала достаточный вклад в поддержание свойств и функций водно-болотных угодий, включая финансовые ресурсы на сохранение водно-болотных угодий и управление ими; и
- v) туристы, посещающие водно-болотные угодья международного значения (Рамсарские угодья), видели логотип и знакомились с миссией Рамсарской конвенции.



**D. Национальные и местные органы власти, в сферу компетенции которых входит туризм, а также местные туроператоры, предлагающие услуги туристам (в том числе ассоциации гидов, бюро путешествий, местные сообщества, если они оказывают туристические услуги, организации, оказывающие услуги по размещению, питанию и перевозкам) должны стремиться к тому, чтобы:**

- i) обеспечить достаточные инвестиции в местную экономику как стимул бережного отношения к ресурсам водно-болотного угодья, а также в охрану конкретного угодья и управление им с целью сохранения его привлекательности для туристов;
- ii) поведение туристов тщательно контролировалось и подкреплялось положительными примерами с целью сохранения ресурсов посещаемого ими водно-болотного угодья;
- iii) обеспечить тесное сотрудничество с менеджерами водно-болотных угодий с целью оптимизации выгод от обмена опытом, поскольку благодаря хорошему управлению угодье сможет поддерживать долгосрочную туристическую деятельность; сотрудничество может включать контроль экскурсионных групп и туристов, мониторинг воздействия туризма на угодье, обеспечение туристов познавательной информацией о свойствах и значении водно-болотных угодий; и
- iv) туристы, посещающие водно-болотные угодья международного значения (Рамсарские угодья), видели логотип и знакомились с миссией Рамсарской конвенции.

**E. Менеджеры водно-болотных угодий (включая НПО, частные и государственные организации) должны стремиться к тому, чтобы:**

- i) обеспечивать и усиливать участие местных сообществ в управлении водно-болотными угодьями (при необходимости используя разработанные в рамках Рамсарской конвенции "*Указания по обеспечению участия местного сообщества и коренных народов в управлении водно-болотными угодьями*", Руководство Рамсарской конвенции по разумному использованию водно-болотных угодий № 7, 4-е издание) и помогать местным сообществам использовать возможности, предоставляемые устойчивым туризмом;
- ii) доходы от туризма и инвестиции обеспечивали эффективность управления, необходимую для поддержания экологического характера водно-болотного угодья;
- iii) включать оценку, мониторинг и управление воздействиями туризма на водно-болотное угодье в процесс планирования управления угодьем, включая границы допустимых изменений экологического характера угодья; доводить эту информацию до сведения ответственных за политику и планирование в области туризма;

- iv) проводить оценки выгод и ценностей водно-болотных угодий и предоставлять их результаты национальным/региональным политикам и плановикам в области туризма и планирования землепользования, а также другим профильным государственным органам для использования их в процессах планирования и принятия решений в области туризма и землепользования;
- v) туристическая деятельность, проводимая туроператорами на конкретном водно-болотном угодье, отвечает характеристикам угодья и его плану управления, в том числе благодаря сотрудничеству с туроператорами и контролю за соблюдением нормативных требований; и
- vi) туристы, посещающие водно-болотные угодья международного значения (Рамсарские угодья), видели логотип и познакомились с миссией Рамсарской конвенции.